

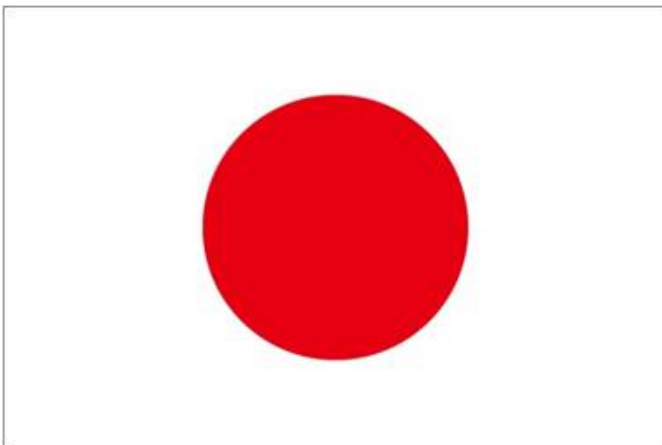
Símbolos Modernos com Raízes Históricas

A bandeira nacional do Japão é o Hinomaru, e seu hino nacional é o 'Kimigayo'

A Bandeira Nacional

O Círculo Vermelho Simboliza o Sol

A bandeira nacional do Japão é chamada *Hinomaru*, uma palavra japonesa que, literalmente, significa “círculo do sol”. Não se sabe ao certo quando o círculo do sol foi usado pela primeira vez em bandeiras e painéis. Contudo, no século XII, surgiram os guerreiros samurai (*bushi*) e, durante a luta pelo poder entre os clãs Minamoto e Taira, os bushi costumavam desenhar círculos do sol em leques dobráveis conhecidos como gusen. No Período dos Reinos Combatentes dos séculos XV e XVI, quando muitas figuras militares disputavam círculos de influência, os *hinomaru* eram amplamente exibidos como uma insígnia militar. Uma pintura em tela representando a Batalha de Sekigahara no ano de 1600 mostra uma força militar que usava o *hinomaru* como tema em todos os seus painéis. Embora o círculo vermelho com um fundo branco fosse o mais comum, também há exemplos de círculos dourados com um fundo azul profundo.



Hinomaru

A proporção vertical-horizontal da bandeira é 2:3, o círculo está posicionado exatamente no centro, e o diâmetro do círculo equivale a três quintos da medida vertical

Bandeiras com o Círculo nos Barcos que Levavam os Shoguns

O uso do *hinomaru* como símbolo do país como um todo remonta a seu uso, por Toyotomi Hideyoshi no final do século XVI e por Tokugawa Ieyasu no início do século XVII, nas bandeiras dos navios mercantes enviados ao exterior. Uma pintura em tela com cenas da cidade de Edo (Tóquio dos dias de hoje) no século XVI mostra uma bandeira *hinomaru* sendo usada como símbolo de um navio que carregava o shogun. Durante o Período Sakoku, ou “período de isolamento nacional” (1639-1854), o comércio e outras relações com quaisquer países estrangeiros eram proibidos com exceção da China, Coreia e Holanda; mas quando o shogunato Tokugawa começou a comercializar com outros países (incluindo Estados Unidos e Rússia), depois de 1854, os navios mercantes japoneses mais uma vez começaram a usar a bandeira *hinomaru*.

O shogunato Tokugawa, em 1854, aceitou a proposta de Shimazu Nariakira do Domínio de Satsuma, e foi decidido que os navios japoneses, para não serem confundidos com navios estrangeiros, utilizariam um “painel *hinomaru* com um fundo branco”. Uma bandeira *hinomaru* foi exibida no *Kanrinmaru*, o navio que levava oficiais japoneses enviados aos Estados Unidos em 1860.

O Hinomaru como Bandeira do Japão Moderno

Em 1868, o governo Meiji estabeleceu-se depois que a família Tokugawa perdeu seu poder político. De acordo com o Decreto No. 57 emitido pelo Grande Conselho de Estado (*Dajokan*) em 27 de janeiro de 1870, o Hinomaru tornou-se oficialmente a bandeira do Japão para utilização em embarcações comerciais.

O Hinomaru foi utilizado pela primeira vez nos terrenos de prédios governamentais em 1872, um ano antes do calendário lunar ser substituído oficialmente pelo solar. Naquela época, muitas famílias comuns e estabelecimentos não-governamentais também manifestaram seu desejo de exibir o Hinomaru nas datas comemorativas. Nos anos subsequentes, diversas notificações e documentos foram emitidos oficialmente reforçando o status do Hinomaru como a bandeira que simbolizava o Japão.

O Hino Nacional

A Letra do 'Kimigayo'

A letra do hino nacional japonês, o 'Kimigayo', foi retirada de um poema antigo. Em japonês, a letra é a seguinte:

*Kimigayo wa
Chiyo ni yachiyo ni
Sazare-ishi no
Iwao to narite
Koke no musu made*

Words: Old poem (anonymous)
Music: Hayashi Hiromori



ki mi ga - yo - wa chi yo ni - - ya chi yo ni sa za re
i shi no i wa o to na ri te ko ke no mu - su - ma - - de

O governo apresentou sua interpretação do significado do hino 'Kimigayo' na Assembleia Legislativa do Japão (Diet) durante a deliberação sobre um projeto de lei para regulamentar a bandeira e o hino nacional. Na sessão plenária do Congresso, realizada em 29 de junho de 1999, o Primeiro-Ministro Obuchi Keizo explicou o seguinte: "O 'Kimi', em 'Kimigayo', segundo a atual Constituição do Japão, indica o Imperador, que é o símbolo do Estado e da unidade do povo, sendo o seu título um reflexo da vontade do povo, que detém o poder soberano. 'Kimigayo' como um todo representa o estado de espírito de nosso país, que tem o Imperador como o símbolo nacional e da unidade do povo. Por isso, é adequado interpretar a letra do hino como uma oração pela prosperidade e paz duradoura de nosso país".

Não se sabe quem foi o primeiro a escrever a letra do hino. Contudo, a letra é encontrada em um poema que faz parte de duas antologias de *waka* japonês de 31 sílabas, especificamente, *Kokin Wakashu* do século X, e *Wakan roeishu* do século XI. Nas duas publicações o nome do autor do poema é dado como desconhecido.

Desde muito antigamente, o poema era recitado em celebrações de ocasiões felizes ou jantares de comemoração. A letra frequentemente era colocada em canções com melodias típicas de estilos

vocais como o *yokyoku* (partes cantadas de apresentações de Noh), *kouta* (canções populares acompanhadas de shamisen), *yoruri* (narrativa dramática cantada com acompanhamento de shamisen), *saireika* (canções festivas), e *biwauta* (músicas com acompanhamento de biwa). A letra também era usada em contos de fadas e outras histórias, aparecendo inclusive na literatura popular de ficção durante o período Edo como *ukiyo-zoshi* e em coletâneas humorísticas de *kyōka* (verso louco).

A Música do 'Kimigayo'

Quando começou o Período Meiji, em 1868, e o Japão passou a ser uma nação moderna, ainda não havia nada conhecido como “hino nacional”.

Em 1869, o maestro de bandas militares britânicas John William Fenton, que na ocasião estava trabalhando em Yokohama, soube que o Japão não tinha um hino nacional e contou aos membros da banda militar japonesa sobre o hino nacional britânico 'God Save the King'. Fenton enfatizou a necessidade de um hino nacional e propôs que ele compusesse a música se alguém providenciasse a letra.

Os membros da banda, depois de consultar seu diretor, pediram ao Capitão de Artilharia Oyama Iwao (1842-1916) do atual Distrito de Kagoshima, que tinha um amplo conhecimento de história e literatura chinesa e japonesa, para selecionar a letra adequada para o hino. (Oyama posteriormente tornou-se Ministro do Exército e marechal de campo).

Fent juntou sua melodia com a letra do 'Kimigayo' selecionada por Oyama de um biwauta chamado Horaisan, resultando no primeiro hino 'Kimigayo'. A melodia, porém, era completamente diferente da que é conhecida hoje. Ela foi tocada com o acompanhamento de metais durante a parada militar em 1870, mas depois considerou-se que a melodia não tinha a formalidade adequada e ficou acordado que seria necessário revisá-la.

Em 1876, Nakamura Suketsune, o diretor da Banda Naval, submeteu ao Ministério da Marinha uma proposta para mudar a música e, com base em sua proposta, ficou decidido que a nova melodia devia refletir o estilo usado nos cantos musicais realizados na corte imperial. Em julho de 1880, quatro pessoas foram designadas para um comitê responsável por revisar a música. Elas eram o diretor da Banda da Marinha Nakamura Suketsune; o diretor da Banda do Exército Yotsumoto Yoshitoyo; o diretor de apresentações de *gagaku* (música da corte japonesa) Hayashi Hiromori; e um maestro alemão contratado pela marinha, Franz Eckert.

Por fim, uma melodia composta por Hayashi Hiromori foi selecionada com base na escala tradicional usada no *gagaku*. Eckert fez um arranjo vocal de quatro partes, e o novo hino nacional foi executado pela primeira vez no palácio imperial no aniversário do Imperador Meiji, em 3 de novembro de 1880. Esse foi o início do hino nacional 'Kimigayo' que conhecemos hoje.

O Hinomaru e o 'Kimigayo' no Japão Contemporâneo

Atualmente, o Hinomaru e o 'Kimigayo' são exibidos e executados durante cerimônias de feriados nacionais, em outras cerimônias comemorativas públicas e em cerimônias de boas-vindas de visitantes oficiais estrangeiros.

Além disso, muitos cidadãos japoneses exibem o Hinomaru na parte de fora de suas portas de entrada durante os feriados nacionais. A música do 'Kimigayo' também é executada em eventos não-oficiais como eventos esportivos internacionais onde equipes japonesas estão representadas. Em torneios de sumô, que para muitos é considerado o esporte nacional do Japão, o hino nacional normalmente é executado antes da cerimônia de premiação.

O reconhecimento do amplo uso do Hinomaru e do 'Kimigayo' estabeleceu-se como direito consuetudinário e o governo considerou apropriado fundamentar bases claras desse reconhecimento na lei escrita a partir da virada do século XXI. Um projeto de lei para regulamentar o Hinomaru e o

'Kimigayo' como a bandeira e o hino nacional oficiais foi submetido à Assembleia Legislativa do Japão (Diet) em junho de 1999. A Lei sobre a Bandeira e o Hino Nacional foi promulgada pela Diet em 9 de agosto de 1999.

Feriados Nacionais Japoneses

Ano Novo (*Ganjitsu*) 1 de janeiro

Comemora o início do novo ano.

Dia da Maioridade (*Seijin no Hi*) 2ª Segunda-feira de janeiro

Feriado que celebra os jovens que fizeram 20 anos de idade.

Dia da Fundação Nacional (*Kenkoku Kinen no Hi*) 11 de fevereiro

Este feriado comemora o início do reino do lendário imperador Jimmu, o primeiro imperador do Japão.

Dia do Equinócio de Primavera (*Shunbun no Hi*) por volta de 21 de março

Dia dedicado a reuniões de família e visita a túmulos de familiares.

Dia de Showa (*Showa no Hi*) 29 de abril

Esta é uma data que representa os dias turbulentos e a subsequente recuperação do Período Showa (1926-89), quando dedica-se a pensar sobre o futuro do Japão. É o aniversário do antigo Imperador Showa.

Dia da Constituição (*Kenpo Kinenbi*) 3 de maio

Este feriado comemora a entrada em vigor da Constituição do Japão em 1947.

Dia do Verde (*Midori no Hi*) 4 de maio

Esta é uma data para celebrar a natureza, agradecer por suas bênçãos e cultivar a riqueza de espírito.

Dia das Crianças (*Kodomo no Hi*) 5 de maio

Esta é a data para desejar saúde e felicidade às crianças.

Dia do Mar (*Umi no hi*) 3ª Segunda-feira de Julho

Este é um dia para agradecer o mar por suas bênçãos.

Dia do Respeito aos Idosos (*Keiro no hi*) 3ª Segunda-feira de Setembro

Este é um dia para mostrar respeito aos idosos.

Dia no Equinócio de Outono (*Shubun no hi*) por volta de 23 de Setembro

Este é um dia para reuniões familiares e visitas a túmulos de família.

Dia dos Esportes (*Taiiku no Hi*) 2ª segunda-feira de outubro

Estabelecido em 1966 para comemorar a abertura das Olimpíadas de Tóquio de 1964, essa é uma data para promover a saúde e a boa forma física.

Dia da Cultura (*Bunka no Hi*) 3 de novembro

Esse é o dia em que os ideais de paz e liberdade expressados na Constituição do Japão (promulgada em 3 de novembro de 1946) são promovidos por meio de atividades culturais.

Dia de Agradecimento ao Trabalho (*Kinro Kansha no Hi*) 23 de novembro

Este é o dia para agradecer pelo trabalho e celebrar a boa colheita.

Aniversário do Imperador (*Tenno Tanjobi*) 23 de dezembro

Neste dia, em 1933, nasceu o Imperador Akihito.